

---

## К ЧИТАТЕЛЯМ

### *Дорогие друзья!*

Существует много способов изучения иностранного языка. Один из них — изучение языка по самоучителю. Книга, которую вы держите в руках, предназначена для тех, кто никогда не учил испанский язык и хочет овладеть им самостоятельно.

Самоучитель состоит из 14 уроков и построен как путешествие по городам Испании. Каждый из уроков рассказывает об истории, культуре и архитектуре одного из испанских городов, а также освещает определенную бытовую ситуацию, в которой оказывается приезжающий в Испанию (прибытие в аэропорт, прохождение паспортного контроля и таможни, покупка билетов в общественном транспорте, разговор по телефону, прогулка по городу и т. п.). Посетив вместе с героями книги красивейшие испанские города, вы познакомитесь с культурой Испании, узнаете об испанском образе жизни и особенностях национального характера, ощутите красоту испанского языка. В этом вам помогут аудиоприложение к самоучителю, записанное носителями испанского языка, а также цветная вклейка, иллюстрирующая страноведческие материалы уроков.

Самоучитель построен таким образом, что заниматься по нему будет легко всем, в том числе тем, кто слабо владеет языковедческой терминологией, или тем, кто не имеет возможности работать над языком регулярно и потому от занятия к занятию забывает пройденное: для этого разработаны специальные «подсказки».

Почерпнутая из уроков лексика и грамматика позволит вам чувствовать себя как дома в гостеприимной Испании и принесет радость от общения с ее открытыми и жизнерадостными жителями. И заметьте, что, освоив испанский язык, вы сможете общаться с жителями многих других стран мира, например Мексики, Кубы, Аргентины, Перу, Чили, Филиппин.

---

# КАК РАБОТАТЬ С ЭТОЙ КНИГОЙ, ИЛИ ПОСЛЕДНИЕ НАПУТСТВИЯ ПЕРЕД ДОРОГОЙ

Чтобы заниматься было легко и интересно, важно четко представлять себе, как устроен самоучитель.

Прежде чем отправиться в Испанию, нужно научиться произносить и читать испанские слова. В кратком **вводном курсе** в доступной форме изложены правила испанского произношения. На прилагаемом к самоучителю **компакт-диске** вы услышите живую испанскую речь: кроме упражнений вводного курса, на нем записаны тексты и диалоги, содержащиеся в основном курсе. Для того чтобы вы не забывали прослушивать диск, все записанные на нем материалы, имеющиеся в книге, мы поместили специальным значком, например:

## ДИАЛОГ

В каждом из уроков **основного курса** вы найдете:

- 1) текст об истории и культуре конкретного города, словарь и комментарий к тексту;
- 2) грамматический материал, изложенный предельно простым языком, доступным любому человеку без специальной языковой подготовки; если же вы все-таки встретили на какой-либо странице языковой термин, значение которого забылось, то загляните в «подсказку» на этом же или на следующем развороте — наверняка данный термин там будет кратко раскрыт или будет уточнено, где именно в самоучителе о нем говорится подробно;
- 3) упражнения по грамматике и лексике; ко многим упражнениям имеются ключи, т. е. правильные варианты выполнения заданий; ключи к конкретному упражнению вы найдете, перевернув страницу или две, а специальный значок укажет вам, что упражнение ключами снабжено, например:

## УПРАЖНЕНИЕ 3.

4) диалоги по теме урока, а к ним — словари или фразы-клише, позволяющие быстро овладеть испанской разговорной речью;

5) раздел **РАСШИРЯЕМ КРУГОЗОР (PARA SABER MÁS)**, в котором изложена информация о стране, предназначенная для самых любознательных путешественников, — о местных достопримечательностях, национальных традициях и праздниках, всемирно известных испанских блюдах; в этом же разделе любители виртуальных путешествий найдут адреса интернет-сайтов по теме урока.

В конце самоучителя вы найдете:

- тесты для проверки знаний (оформленные в виде 14-го урока) и ключи к ним;
- краткий грамматический справочник (содержащий, в частности, спряжение наиболее употребительных глаголов, которые могут вызвать трудности);
- испанско-русский и русско-испанский словари, включающие все встречающиеся в самоучителе слова. В дополнение к ним мы рекомендуем вам обзавестись испанско-русским и русско-испанским словарями, которые станут вашими незаменимыми помощниками на протяжении всего путешествия.

*Дорогие друзья!* Этот самоучитель вместил в себя наш опыт преподавания на факультете иностранных языков Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова и нашу любовь к Испании, которую мы искренне надеемся передать и вам.

Желаем удачи и счастливого путешествия — или, как говорят испанцы,

**¡Suerte y buen viaje!**

Кстати, сразу обратите внимание на любопытную особенность испанского языка: восклицательные предложения в нем оформляются двумя восклицательными знаками: один стоит в конце предложения, как и в русском языке, а второй, «опрокинутый», ставится в начале. По такому же принципу расставляются и вопросительные знаки.



---

# В В О Д Н Ы Й К У Р С

---

## КАК ЧИТАТЬ ИСПАНСКИЕ СЛОВА И ПРАВИЛЬНО ПРОИЗНОСИТЬ ИХ

### ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ

ПЕЧАТНЫЕ БУКВЫ		НАЗВАНИЕ
ПРОПИСНЫЕ	СТРОЧНЫЕ	
A	a	[a]
B	b	[бэ]
C	c	[сэ]
CH	ch	[чэ]
D	d	[дэ]
E	e	[э]
F	f	[эфэ]
G	g	[хэ]
H	h	[áчэ]
I	i	[и]
J	j	[хóта]
K	k	[ка]
L	l	[эле]
LL	ll	[элье]
M	m	[эмэ]
N	n	[энэ]
Ñ	ñ	[энье]
O	o	[о]
P	p	[пэ]
Q	q	[ку]
R	r	[эрэ]
S	s	[эсэ]
T	t	[тэ]
U	u	[у]
V	v	[ýвэ]
W	w	[ýвэ дóбле]
X	x	[экис]
Y	y	[й гриéга] ( <i>буква «и» греческая</i> )
Z	z	[сэта]

Если вы внимательно рассмотрели алфавит, то, наверное, удивились, что **CH** и **LL** даны там именно как отдельные буквы, а не как буквосочетания, ведь в русской азбуке каждая буква передается одним знаком. Тем не менее в испанском языке это отдельные буквы. Если вы сразу это не запомните, то, например, слово **lluvioso** наверняка будете искать в словаре под буквой **L** — и напрасно: потратите время и ничего не найдете. Между тем слово находится там, где ему и положено, — под буквой **LL**. Точно так же не стоит искать слово **churros** под буквой **C** — вы его там не обнаружите и подумаете, что словарь слишком беден.

В правом столбце в квадратных скобках мы приводим названия испанских букв так, как эти названия произносятся испанцами. Произношение испанских слов мы также будем далее записывать русскими буквами в квадратных скобках. Подобная передача произношения на письме с помощью специальных знаков называется **транскрипцией**.

## БУКВЫ И ЗВУКИ

Изучение правил чтения в испанском языке обычно никогда не вызывает трудностей, поскольку основное правило гласит: одна буква соответствует одному звуку.

Есть, правда, случаи, когда одна буква читается как сочетание звуков, и наоборот — некоторые сочетания букв читаются как один звук. Но всё по порядку, мы расскажем об этом подробнее ниже.

Поскольку испанским звукам и словам в квадратных скобках даются только приблизительные соответствия в русском звучании, в целях коррекции произношения необходимо обязательно прослушивать прилагаемый к самоучителю компакт-диск.


## ГЛАСНЫЕ

Рассмотрим произношение **гласных** звуков — их в испанском языке всего пять: [a], [o], [u], [i], [э]. Испанцы произносят гласные звуки очень четко (даже в безударной позиции) и, в отличие, например, от москвичей, никогда не «акают».

Гласные звуки передаются на письме соответствующими буквами. Обратимся к примерам.


### БУКВА А

Буква **a** передает звук [a], который соответствует русскому (например, в слове мак). Иначе говоря, испанский [a] — это русский [a] под ударением. Произнесите:

-  **madre** [ма́дрэ] — мама, мать
- mercado** [мэ́ркадо] — рынок
- amar** [амáр] — любить


### БУКВА О

Буква **o** передает звук [o], как в русском слове обувь. При его произнесении губы округлены и сильно вытянуты. Напоминаем, что в безударном положении звук [o] произносится так же отчетливо, как и под ударением. Произнесите:

-  **costa** [кóста] — берег
- muro** [мúро] — стена (*не* [мúра]!)
- uno** [úно] — один (*не* [úна] — одна!)
- monumento** [монумэ́нто] — памятник (*не* [манумэ́нта]!)


## БУКВА U

*Буква u передает звук, похожий на русский [у] в слове узник. Произнесите:*


-  **nunca** [нúnка] — никогда
- museo** [мусэ́о] — музей
- turista** [тури́ста] — турист

## БУКВА I

*Буква i передает звук [и], как в русском слове щит. При его произнесении можно заметить, что уголки губ сильно оттянуты в стороны. Произнесите:*


-  **mi** [ми] — мой
- marido** [марíдо] — муж
- visado** [бисáдо] — виза

*Звук [и] не смягчает предыдущий согласный, как это происходит в русском языке (в словах пир, лира, тихо согласные [пъ], [лъ], [тъ] — мягкие): испанский согласный перед [и] произносится твердо. Произнесите:*

-  **tipo** [тíпо] — тип

## БУКВА E

*Буква e передает звук [э], сходный с русским звуком в слове этот. Произнесите:*

-  **maestro** [маэ́стро] — учитель
- cena** [сэ́на] — ужин
- profesor** [профэ́сор] — преподаватель
- pasaporte** [пасапóртэ] — паспорт


## СОГЛАСНЫЕ

*Рассмотрим произношение согласных. Согласные звуки могут передаваться на письме буквами и буквосочетаниями (сочетаниями букв).*

### Буквы B и V


*Буквы b и v читаются одинаково. В зависимости от позиции в слове они передают следующие звуки.*

*1. Обе эти буквы передают одинаковый звук [б] (как в русском слове бомба) в том случае, если стоят в начале слова или после буквы m. Произнесите:*


-  **base** [бáсэ] — база, основа
- visado** [бисáдо] — виза
- verde** [бэ́рдэ] — зеленый
- bomba** [бóмба] — бомба

*Вы не забыли произнести испанский [б] перед [и] твердо?*

*2. В остальных позициях (как правило, между двумя гласными) обе эти буквы передают звук [б], не имеющий аналога в русском языке: он напоминает нечто среднее между русскими звуками [б] и [в], при этом губы не смыкаются полностью (как это необходимо для звука [б]), но между ними остается небольшая щель, например:*

-  **trabajo** [трабáхо] — работа
- avenida** [авэ́нида] — проспект


*Следует также запомнить, что звук [б] встречается и в начале слов на **b** или **v** — существительных женского рода единственного числа в сочетании с артиклями (там он находится между двумя гласными), например:*

-  **la vida** [ла в́ида] — жизнь
- una visita** [у́на в́исита] — визит, посещение

*Чистого звука [в] — такого, как в русском слове вода, — в испанском языке нет.*

## БУКВА Н


*Буква **h** — немая, т. е. не передает никакого звука. В словах она не читается. Произнесите:*

-  **hotel** [отэ́ль] — гостиница, отель
- hora** [о́ра] — час
- hola** [о́ла] — привет

## БУКВА R И БУКВОСОЧЕТАНИЕ RR

*Буква **r** передает два звука.*

*1. Это [р], соответствующий русскому звуку в слове карман, или, как называют его испанцы, одноударный (не раскатистый). Данный звук встречается в середине и в конце слов. Произнесите:*

-  **aeropuerto** [аэропуэ́рто] — аэропорт
- claro** [кля́ро] — ясно, понятно
- nombre** [но́мбрэ] — имя
- ser** [сэ́р] — быть

*2. Та же самая буква **r**, находясь в начале слова или после согласной **n**, передает раскатистый, или многоударный, как его называют испанцы, звук [rr]. Произнесите:*

### ПОДСКАЗКА

***артикл** — служебное слово в испанском языке, стоящее перед существительным, обычно не переводится; подробнее см. с. 31*

- 🔊 **Roma** [ррóма] — Рим
- ruso** [ррúсо] — русский
- ritmo** [ррíтмо] — ритм
- ramo** [ррáмо] — букет
- honrado** [онррáдо] — честный

Что касается буквосочетания **гг**, то оно встречается только в середине слова и всегда передает раскатистый звук [рр]. Произнесите:

- 🔊 **torre** [тóррэ] — башня
- perro** [пéрро] — собака

## Буквы N и Ñ

Буква **n** передает всегда твердый звук [н], в том числе перед буквами **e** и **i**, например:

- 🔊 **nunca** [нúnка] — никогда
- nevera** [нэвэ́ра] — холодильник
- nevar** [нева́р] — идти (о снеге)
- nivel** [нива́ль] — уровень

У буквы **n** есть еще одна особенность: перед буквами **m, f, p, b, v** она читается как [м]:

- 🔊 **inmigrar** [иммигра́р] — иммигрировать
- enfermo** [эмфэ́рмо] — больной
- en París** [эм парíс] — в Париже
- en barco** [эм ба́рко] — на корабле
- invitar** [имбита́р] — приглашать

Буква **ñ** встречается только в середине слова и передает всегда мягкий звук [нь] (как в русском слове няня), при произнесении которого язык плотно прижат к нёбу. При этом не следует произносить данный звук как звукосочетание [нй], которое возникает при чтении буквосочетания **ni** + гласная (см. об этом далее на с. 15). Произнесите:

- 🔊 **niño** [ни́нө] — ребенок, мальчик
- España** [эспа́ня] — Испания
- mañana** [маня́на] — завтра

## Буквы L и LL

Буква **l** передает звук, средний между русскими твердым [л] и мягким [ль] и более напряженный. Буква **l** никогда не читается как мягкий звук перед буквами **i, e**. Во всех позициях испанский [л], передаваемый буквой **l**, звучит одинаково. Например:

- 🔊 **Lola** [Лóла] — Лола (уменьшительная форма имени Долорес)
- lento** [лэ́нто] — медленный
- solo** [сóло] — один

Буква **ll** встречается в начале и в середине слова и передает звукосочетание [льй] с мягким [ль], примерно как в русском слове Илья. Произнесите:


- 🔊 **llamo** [льйáмо] = [лья́мо] — я зову
- ella** [э́льйа] = [э́лья] — она



**castellano** [кастэ́лья́но] = [кастэ́льяно] — кастильский  
**tortilla** [торти́лья] = [торти́лья] — тортилья (*национальное блюдо*)


## Буквы J и G

Буква **j** передает во всех позициях звук [x], который произносится более глубоко, чем соответствующий русский звук (приблизительно как в русском слове хлеб). Произнесите:


-  **jefe** [хэ́фэ] — шеф, начальник
- ojo** [о́хо] — глаз
- consejo** [консэ́хо] — совет

Буква **g** в зависимости от позиции передает разные звуки.


1. Перед гласными **e, i** это звук [x], например:

-  **gente** [хэ́нтэ] — народ, люди
- Jorge** [Хо́рхэ] — Хорхе (*имя собственное*)
- coger** [кохэ́р] — брать
- gira** [хи́ра] — гастроль
- gigante** [хига́нтэ] — гигант; гигантский


2. Перед гласными **a, o, u** и согласными это звук [g], например:

-  **amigo** [амы́го] — друг
- gato** [га́то] — кот
- pregunta** [прэгу́нта] — вопрос
- grande** [гра́ндэ] — большой, великий

В буквосочетаниях **gue, gui** буква **g** по правилам передает звук [g], а буква **u** не читается:

-  **guerra** [гэ́рра] — война
- guitarra** [гита́рра] — гитара


В том случае, если в этих буквосочетаниях необходимо произнести звук [y], над буквой **u** появляется значок [ ¨ ] — **güe, güi**:

-  **pingüino** [пингу́ино] — пингвин
- lingüística** [лингу́истика] — лингвистика


## Буквы C, Z, S, CH

Буква **c** в зависимости от позиции передает разные звуки.


1. Перед **e, i** это звук [θ]. Чтобы произнести правильно этот звук, поместите язык между зубами и затем, сохраняя указанное положение языка, выговорите глухой согласный [c]. Те из вас, кто изучал английский язык, конечно, узнали звук, встречающийся в таких словах, как **think, thin, both** и т. п. Произнесите:

-  **cena** [θэ́на] — ужин
- oficina** [офи́ина] — офис, контора
- dice** [ди́θэ] — он (она) говорит


2. В остальных случаях, т. е. перед гласными **a, o, u** и перед согласными, данная буква читается как русское [к]. Прочитайте:

-  **cacao** [какáо] — какао
- poco** [пóко] — мало, немного
- cultura** [култúра] — культура
- clase** [клáсэ] — класс (*помещение; занятие*)


*Буква z всегда, т. е. во всех позициях, передает тот же самый межзубный звук [θ]:*

-  **taza** [тáθа] — чашка
- zumo** [θумо] — сок
- feliz** [фэлиθ] — счастливый


*Буква s всегда передает звук [с], который отличается от русского тем, что произносится с легким присвистом или шипением. Для его произнесения необходимо привести язык в положение для произнесения русского звука [с], а затем начать медленно передвигать язык в позицию для произнесения русского [ш]. На середине этого пути (между [с] и [ш]) остановитесь, и вы услышите легкий свистящий (или шипящий) испанский звук [с]. Произнесите:*

-  **sombra** [сóмбра] — тень
- salir** [сали́р] — выходить
- esposo** [эспóсо] — супруг

*Примечание: буква s не читается, если после нее стоит буква r, например:*


-  **las rosas rojas** [ла рóса рóхас] — красные розы

*Буква ch передает звук [ч], который произносится с большим напряжением, чем в русском языке: повторите вслух слова час, чисто, помня о более напряженном произношении. Обратите также внимание на то, что испанский звук [ч] произносится значительно тверже, чем русский [ч]. Впрочем, и в русском языке встречается твердый [ч]: произнесите слова ландшафт, мундштук — и на месте буквосочетания дш вы услышите то, что весьма близко к испанскому [ч]. Произнесите:*

-  **chico** [чйко] — мальчик
- mucho** [мúчо] — много
- noche** [нóчэ] — ночь


## Буквы K, Q

*Буква k всегда читается как [к]; она встречается только в словах иностранного происхождения, например:*

-  **kilo** [кйло] — килограмм


*Примечание: в современном испанском языке наблюдается тенденция написания слов иностранного происхождения также и в испанской орфографии: quiosco, quilo.*

*Буква q передает звук [к] в позиции перед i, e. Обратите внимание на то, что она встречается только в сочетаниях qui, que, в которых буква u никогда не читается. Произнесите:*


-  **que** [кэ] — кто; что
- paquete** [пакэ́тэ] — пакет, сверток
- quinto** [кйнто] — пятый

## Буквы P, T, D

Буква **p** передает звук, похожий на русский [п], но произносится более напряженно и, как вы помните, никогда не смягчается перед **e, i**, т. е. произносится перед этими гласными твердо (в отличие от мягкого русского [п'] в позиции перед **и, я, ю, e, ё** — пирог, пятка, пение и т. д.):


-  **pronto** [прóнто] — скоро
- patata** [патáта] — картофель
- apetito** [апэ́тито] — аппетит
- piloto** [пилóто] — летчик

Буква **t** передает звук [т] во всех позициях и также никогда не смягчается перед **e, i** (в отличие от русского [ть] в позиции перед **и, я, ю, e, ё** — тихо, тюль, чтение и т. д.). Прочитайте:


-  **invita** [имбй́та] — он (она) приглашает
- tomate** [томáтэ] — помидор
- protesta** [протэ́ста] — протест
- timbre** [тй́мбрэ] — звонок

Буква **d** в зависимости от позиции может передавать два звука: [д] и [ɗ].


1. Звук [д] похож на русский звук в словах дом, двор; этот звук может находиться в начале слова, а также после **l, n**. Произнесите:

-  **dormir** [дормй́р] — спать
- dolor** [долóр] — боль, печаль
- aldea** [альдэ́а] — деревня
- ando** [áндо] — я шагаю


Звук [д], как и прочие испанские согласные, никогда не смягчается перед **e, i** (в отличие от русского [дь] перед **и, я, ю, e, ё** — дитя, дядя и т. д.):

-  **dedo** [дэ́до] — палец
- dinero** [динэ́ро] — деньги
- director** [дирэ́ктор] — директор

2. Звук [ɗ] чаще находится в середине слова в позиции между гласными, реже — в конце слова. Звук [ɗ] произносится не так четко, как [д], отсюда впечатление его «смазанности». Испанский [ɗ] — это парный звонкий к глухому [θ]:


-  **moneda** [монэ́да] — монета; деньги
- nada** [на́да] — ничего
- nublado** [нубла́до] — облачный

В конце слова звук [ɗ] произносится как межзубный звук, похожий на ослабленный уже знакомый вам межзубный [θ], например:


-  **soledad** [соле́даθ] — одиночество
- usted** [устэ́θ] — Вы

## Буквы M, F

Буква **m** передает звук [м], похожий на русский звук, который также произносится более напряженно и никогда не смягчается перед **e, i**. Произнесите:

-  **momento** [момэ́нто] — момент
- malo** [мáло] — плохой; злой
- minuto** [минúто] — минута
- mito** [мíто] — миф
- milagro** [милáгро] — чудо


*Буква f во всех позициях передает звук [ф], более напряженный, чем в русском языке. Произнесите:*

-  **forma** [фóрма] — форма
- famoso** [фамóсо] — известный
- fuelle** [фуэ́нтэ] — источник, фонтан


## Буквы X, Y

*Буква x передает:*


*1) звукосочетание [кс], если стоит между гласными, например:*

-  **exacto** [эксáкто] — точный
- taxista** [таксíста] — таксист

*2) звук [с] перед согласными, например:*


-  **experimento** [эспэ́римэ́нто] — эксперимент
- texto** [тэ́сто] — текст

*Буква y читается как русский звук [й], только более напряженно:*


-  **ya** [йа] = [я] — уже
- yo** [йо] = [ё] — я
- playa** [плáйа] = [плáя] — пляж
- mayo** [мáйо] = [мáё] — май

*Испанский соединительный союз y (и) тоже передается этой буквой, но произносится по-разному в зависимости от окружения:*

*1) как русский звук [и], если стоит между двумя согласными:*

-  **Luis y Fernando** [лу́йс и фэрна́ндо] — Луис и Фернандо; **sal y vinagre** [сáл и бина́грэ] — соль и уксус

*2) как звук [й], если стоит перед, после или между гласными:*

-  **Fernando y María** [Фэрна́ндо й Марíа] — Фернандо и Мария

## СОЧЕТАНИЯ ГЛАСНЫХ (ДИФТОНГИ И ТРИФТОНГИ)

*В испанском языке могут следовать друг за другом два или даже три гласных (сочетание двух гласных называется дифтонгом, трех — трифтонгом). Такие особые сочетания гласных образуют единое целое, они произносятся слитно, как один слог. При этом в данных сочетаниях одни гласные проявляют «силу», а другие — «слабость», т. е. отчасти теряют свои качества гласных звуков (свой «голос»), «сокращаются», становясь полугласными. К последним («слабым») гласным относятся i, y и u.*

## ДИФТОНГИ (ДВА ГЛАСНЫХ ПОДРЯД)

1. Буквы **i** и **u** в сочетании с буквой, передающей «сильный» гласный (в позиции как до, так и после нее) читаются как [й]:

- oy [ой]: **soy** [сой] — я есть
- ay [ай]: **hay** [ай] — имеется
- ai [ай]: **aire** [áйрэ] — воздух
- ei [эй]: **treinta** [трэ́йнта] — тридцать
- ie [йэ]: **piel** [пйэль] = [пъель] — кожа; мех  
**pedra** [пйэдра] = [пъэдра] — камень
- ia [йа]: **piano** [пйáно] = [пъяно] — фортепьяно
- io [йо]: **serio** [сэ́ройо] = [сэръё] — серьезный

Обратите внимание на звукосочетание [нй], которое возникает при чтении буквосочетания **ni** + гласная:

- dominio** [доминйо] = [доминьё] — господство
- genial** [хэнья́л] = [хэнья́л] — гениальный

Сравните, как читаются буквосочетания **ñ** + гласная (см. с. 10).

Забегая вперед, скажем, что произношение сочетаний **ia** и **ía**, **io** и **ío** различается: ударение, появившееся над буквой **í**, свидетельствует о том, что эту букву надо читать отдельно, как гласный звук (а не полугласный в составе дифтонга). Сравните:

- leía** [лэ́йа] — он (она) читал(а), **tardío** [тарди́о] — поздний
- и:
- estudiante** [эстудйáнтэ] = [эстудья́нтэ] — студент; студентка

2. Буква **u** в дифтонгах передает краткий, или полугласный, звук [ў] (значок [̣] обозначает краткость). Для того чтобы правильно произнести дифтонг со звуком [ў], приведите губы в положение для произнесения звука [у], а затем быстро произнесите следующий гласный:

- ue** [ўэ]: **bueno** [бу́эно] — хороший  
**cuento** [ку́энто] — сказка; рассказ
- ua** [ўа]: **cual** [ку́а́л] — который, которая
- uo** [ўо]: **cuota** [ку́ота] — квота

## ТРИФТОНГИ (ТРИ ГЛАСНЫХ ПОДРЯД)

Вот пример слова, содержащего трифтонг:

- Paraguay** [Парагўай] — Парагвай

В испанском языке трифтонги часто встречаются в глагольных формах, соотносимых с местоимением «вы». Например:

- deseáis** [дэсэ́айс] — вы желаете
- paseáis** [пасэ́айс] — вы гуляете
- continuáis** [контину́айс] — вы продолжаете

## УДАРЕНИЕ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

После знакомства с испанскими буквами и звуками осталось лишь выучить правила постановки ударения (**acento**), т. е. усвоить, где оно стоит в слове и когда обозначается на письме.

Ударение в испанских словах, как правило, падает:

1) на второй от конца, т. е. предпоследний, слог, если слово оканчивается:

— на гласную:

🔊 hermano — брат; mañana — завтра; madre — мать;

— на согласные **n** и **s**:

🔊 martes — вторник; examen — экзамен; profesores — преподаватели;

2) на последний слог, если слово оканчивается на согласную (кроме **n** и **s**):

🔊 comer — есть, обедать; trabajar — работать; oficial — официальный.

**Графическое ударение**, т. е. значок над соответствующей гласной, ставится в том случае, когда ударным в слове является слог, не описанный в вышеуказанных правилах:

🔊 alemán — немецкий; mamá — мама; miércoles — среда (день недели).

Иногда графическое ударение различает разные по смыслу слова:

🔊 sí — да	≠	si — если
té — чай	≠	te — тебя, тебе
sólo — только	≠	solo — один
él — он	≠	el — определенный артикль мужского рода единственного числа

Как вы уже знаете, графическое ударение появляется над буквой **i** в том случае, когда эту букву надо читать как гласный звук (а не полугласный в составе дифтонга). Сравните произношение буквосочетаний **ía** и **ia**:

🔊 María [Мар'и́а] — Мария; día [д'и́а] — день

и:

piano [п'яно] — фортепьяно; inmediato [иммэдь'ято] — ближайший, немедленный

## ПРАКТИКА

🔊 А сейчас закрепим пройденное. Попрактикуйтесь в чтении слов:

- 1) amo, arte, avión, alma, aula, estructura, especial, euro, alegre, amante, uva, unión, pausa, música, onda, ojo, hola, poco, colmo, inglés, ir, lila, hijo, interesante, lindo, tinta, pintar;
- 2) papá, pera, pipa, puro, pronto, presente, vitamina, vida, velocidad, verdad, vale, vaca, clave, activo, avance;
- 3) tú, tren, tía, tampoco, tecla, test, dieta, cantante, periodista, prestar, drama, dormir, demostración, detrás, dar, ciudad, admirable, bordo, donde;

- 4) lío, lugar, leche, lector, social, leal, fiel, falta, falda, luz, sol, soldado, lluvia, llorar, calle, paella, olla, huella;
- 5) mano, mamá, menú, muro, moreno, mira, palma, estómago, mimbre; barco, bruto, boca, barba, bello, burro, bomba, bicicleta, trabajo, amable;
- 6) río, rosa, ritmo, ruso, recto, grande, alegre, pero, claro; perro, torre, correr, carro, terraza, tierra;
- 7) nuevo, nube, neblina, nada, noche, moderno, contacto, conmigo, niño, cariño, leña, España, sueño;
- 8) joven, jota, jefe, jabón, jinete, ojo, hoja, zanahoria, hojear; chico, chocolate, chino, mucho, leche, lechuga, muchacho, mochila;
- 9) sábado, salsa, salmón, semáforo, siglo, sordo, espalda, ensalada, mariposa, atmósfera, ambos; fuego, firma, foto, filete, flecha, fruta, bufo, conformista;
- 10) xilofonista, examen, éxito, exótico, exclamación, exposición; yo, ya, yacer, yegua, yeso, yate, leyó; zumo, zarzuela, zona, zorro, audaz, lápiz, vez, mezcla.

*Повторим наиболее сложные случаи.  
Вспомните правила чтения буквы с:*

**с** перед **а, о, u** и согласными — [к]

🔊 саña, coma, cuna, cama, compro, cuñado, clima, crimen, mezcla

**с** перед **е, i** — [θ]

🔊 cena, cine, avance, cebolla, encima, almacén, once, quince, centro

*Не забудьте, как читаются буквосочетания **que, qui**, в которых **q** — [к]:*

🔊 parque, ataque, conquista, esquema, arquitecto, máquina

*Напоминаем вам правила чтения буквы **g**:*

**g** перед **е, i** — [x]

🔊 gente, gira, genio, religioso, general, agencia, geografía, ingeniero

**g** перед **о, u** и согласными — [г]

🔊 garganta, gota, gusto, agresor, grueso, negativo, figura, órgano

*Надо помнить, что буква **u** не читается в сочетаниях **gue, gui** и **que, qui**:*

🔊 guerra, guitarra, portugués, guía, guisantes; que, paquete, quinto

#### ПОДСКАЗКА

**артиклъ** — служебное слово в испанском языке, стоящее перед существительным, обычно не переводится; подробнее см. с. 31

*А теперь настало время поупражняться в произношении некоторых важных для испанцев географических названий:*

👂 **La Península Ibérica** — Иберийский (Пиренейский) полуостров, **la América Latina** — Латинская Америка, **el Mar Mediterráneo** — Средиземное море, **el Mar Cantábrico** — Бискайский залив, **el Océano Atlántico** — Атлантический океан, **los Pirineos** — Пиренеи, **las Islas Canarias** — Канарские острова, **las Islas Baleares** — Балеарские острова, **España** — Испания, **Castilla la Mancha** — Кастилия-ла-Манча, **Castilla y León** — Кастилия и Леон, **Cataluña** — Каталония, **Valencia** — Валенсия, **Andalucía** — Андалусия, **Asturias** — Астурия, **La Rioja** — Ла-Риоха, **el País Vasco** — Страна Басков, **Madrid** — Мадрид, **Barcelona** — Барселона, **Toledo** — Толедо, **Salamanca** — Саламанка, **Sevilla** — Севилья, **Córdoba** — Кордова, **Granada** — Гранада, **Valladolid** — Вальядолид.

*Нам остается познакомить вас с правилами испанской орфографии, изучение которых не займет много времени.*

## КАК ПРАВИЛЬНО ПИСАТЬ ИСПАНСКИЕ СЛОВА

*Испанская орфография (правописание), по словам самих испанцев, является одной из наиболее совершенных по сравнению с орфографическими правилами других европейских языков, так как максимально приближена к произношению. В подавляющем большинстве случаев слова пишутся так, как произносятся, поэтому при изучении испанского языка обычно никогда не бывает трудностей с написанием слов.*





## ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ УРОК

### ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ!

*Прежде всего давайте познакомимся с главными героями этой книги — они будут сопровождать вас в вашем путешествии по Испании. Это московская семья, состоящая из четырех человек:*

— Павел (**Pável, Pablo**) — отец (**el padre**) семейства, специалист по информационным технологиям (**informático**),

— Ольга (**Olga**) — его жена (**su mujer**), преподаватель испанского языка (**profesora de español**),

*и их дети:*

— Владимир (**Vladimir, Vladimir**) — школьник (**alumno de un colegio**), 15 лет,

— Лена (**Elena**) — школьница, 7 лет.



*Обратите внимание на существование испанской «версии» некоторых русских имен: Павел (**Pável — Pablo**) и Владимир (**Vladimir**).*

*А теперь они представляются вам сами:*

**¡Hola! Soy Olga.**

— Привет! Меня зовут Ольга.

**¡Buenos días! Me llamo Pável.**

— Здравствуйте! Меня зовут Павел.

**Hola, mi nombre es Vladimir.**

— Привет, меня зовут Владимир.

**Hola, soy Elena.**

— Привет, я Лена.

**Somos de Moscú.**

— Мы из Москвы.

*Если необычные восклицательные знаки в начале приведенных выше испанских фраз удивили вас, напоминаем, что таково правило испанского языка. Восклицание оформляется в нем двумя восклицательными знаками: привычным для нас в конце и непривычно перевернутыми в начале фразы.*

*Как вы, наверное, уже поняли, в испанском языке есть несколько вариантов приветствия:*

*неформальная, дружеская форма приветствия — ¡Hola! — Привет! —*

*и общепринятые, официальные формы приветствия:*

**¡Buenos días!** *соответствует русскому Здравствуйте! или Добрый день! (употребляется в первой половине дня);*

**¡Buenas tardes!** *соответствует русскому Здравствуйте! или Добрый день! (употребляется во второй половине дня);*

**¡Buenas noches!** *соответствует русскому Здравствуйте! или Добрый вечер! (употребляется в вечернее время, после наступления темноты).*

*Вы уже знаете, как представиться по-испански (существует три способа). Вместо многоточия подставьте свое имя:*

<b>Soy... .</b>	— Я... .
<b>Me llamo... .</b>	— Меня зовут... .
<b>Mi nombre es... .</b>	— Мое имя... .

*И еще формулы вежливости, которые необходимо сразу запомнить, — выражения благодарности:*

<b>Gracias.</b>	— Спасибо.
<b>Muchas gracias.</b>	— Большое спасибо.

*Вот как представляет свою семью Ольга:*

## ТЕКСТ (ТЕХТО)

— Somos turistas rusos de Moscú. Soy Olga, la mujer de Pável y la madre de Vladímir y Elena y además soy profesora de español. Mi marido se llama Pável o Pablo en español, es informático. Nuestros hijos se llaman Vladímir y Elena, son alumnos de un colegio moscovita.

*К каждому тексту мы будем давать свой словарь — переводы испанских слов и выражений. На первых порах, пока вы еще мало знаете о грамматике испанского языка, слова в таких словарях будут приводиться в тех же формах, что и в тексте. Например, если в тексте прилагательное встретилось во множественном числе, то и в словаре оно будет фигурировать во множественном числе.*

*Обратите внимание на то, что в словаре после каждого существительного дается указание на его род:*

*m (masculino) — мужской род, например: marido m — муж  
f (femenino) — женский род, например: mujer f — жена*

*Это очень важная словарная информация, и запоминать ее надо так же прочно, как и значение слова. Это поможет вам избежать грамматических ошибок, поскольку далее вы убедитесь сами, что русское слово и его испанский эквивалент часто не совпадают по роду.*

*Если слово приведено в форме множественного числа, то после указания на его род вы встретите следующее обозначение:*

*pl (plural) — множественное число, например: dulces m pl — сладости*

### Слова и выражения к тексту

**somos, es, son** — формы глагола **ser** (быть), которые на русский язык или не переводятся, или в редких случаях переводятся формами глагола **есть**: **somos** — мы есть, **es** — он (она) есть, **son** — они есть. Поскольку каждая из этих испанских глагольных форм уже передает значение конкретного лица и числа, личные местоимения (я, ты, он и т. д.) при них не употребляются. Тем не менее при переводе на русский язык местоимения мы, он, они и др. не опускаются, например: **somos de Moscú** — мы из Москвы. Подробнее об употреблении личных местоимений с глаголами см. с. 25.

**turistas** — туристы (**turista** — 1) *m* турист;  
2) *f* туристка)

**rusos** — русские (**ruso** — русский)

**de** — предлог, выражающий значения русского родительного падежа; обозначает принадлежность — чей? (la maleta **de Elena** — чемодан **Елены**), родственные отношения — чей? (el hijo **de Olga** — сын **Ольги**) и происхождение — откуда? (**de Moscú** — из **Москвы**); в зависимости от контекста переводится как из, от, с или не переводится.

**Moscú** — Москва

**mujer** *f* — жена

**madre** *f* — мать

**además** — кроме того

**profesora** *f* — преподаватель, преподавательница  
(о женщине)

**español** *m* — испанский язык; испанец

**mi** — мой

**marido** *m* — муж

**se llama** — его зовут

**o** — или

**informático** *m* — специалист по информационным технологиям

**nuestros** — наши (**nuestro** — наш)

**hijos** — дети (от **hijo** *m* сын; обратите внимание на то, что, хотя слово **hijos** мужского рода, оно может обозначать не только сыновей, но и дочерей)

**se llaman** — их зовут

**alumnos** — ученики (**alumno** *m* — ученик;

**alumna** *f* — ученица)

**un** — неопределенный артикль

**colegio** *m* — школа

**moscovita** — московский, московская

### У П Р А Ж Н Е Н И Е 1. Найдите в тексте испанские соответствия следующим выражениям:

Мы из Москвы.

Я Ольга.

Я преподаватель испанского.

Он занимается информационными технологиями.

Они ученики (школьники).

### П О Д С К А З К А

**артикль** — служебное слово в испанском языке, стоящее перед существительным, обычно не переводится; подробнее см. с. 31

Используя данные слева модели, вы тоже можете немного рассказать о себе и о своей семье:

**Soy... (Me llamo...).** — Я... (Меня зовут...).

**Soy... . — Я...**

(выберите справа название своей профессии).

**Soy de... . — Я из...**

(подставьте название города, страны).

**Mi marido (mi mujer) se llama... . — Моего мужа (мою жену) зовут... .**

**Es... . — Он (она)... (название профессии).**

**Nuestro hijo (Nuestra hija) se llama... . — Нашего сына (нашу дочь) зовут... .**

**Es... . — Он (она)... (род занятий).**

**Nuestros hijos se llaman... . — наших детей зовут... .**

**Son... . — Они... (род занятий).**

**Somos de... . — Мы из... (название города, страны).**

**profesor m** — преподаватель

**profesora f** — преподавательница

**maestro m** — учитель

**maestra f** — учительница

**médico m, médica f** — врач

**azafata f** — стюардесса

**estudiante m, f** — студент, студентка

**pintor m** — художник

**pintora f** — художница

**actor m** — актер

**actriz f** — актриса

**obrero m** — рабочий

**obrera f** — рабочая

**empleado m** служащий

**empleada f** — служащая

**diseñador m, diseñadora f** — дизайнер

**peluquero m, peluquera f** — парикмахер

А теперь вместе с нашими знакомыми мы садимся в самолет и летим в Испанию рейсом Москва — Барселона.



Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)